

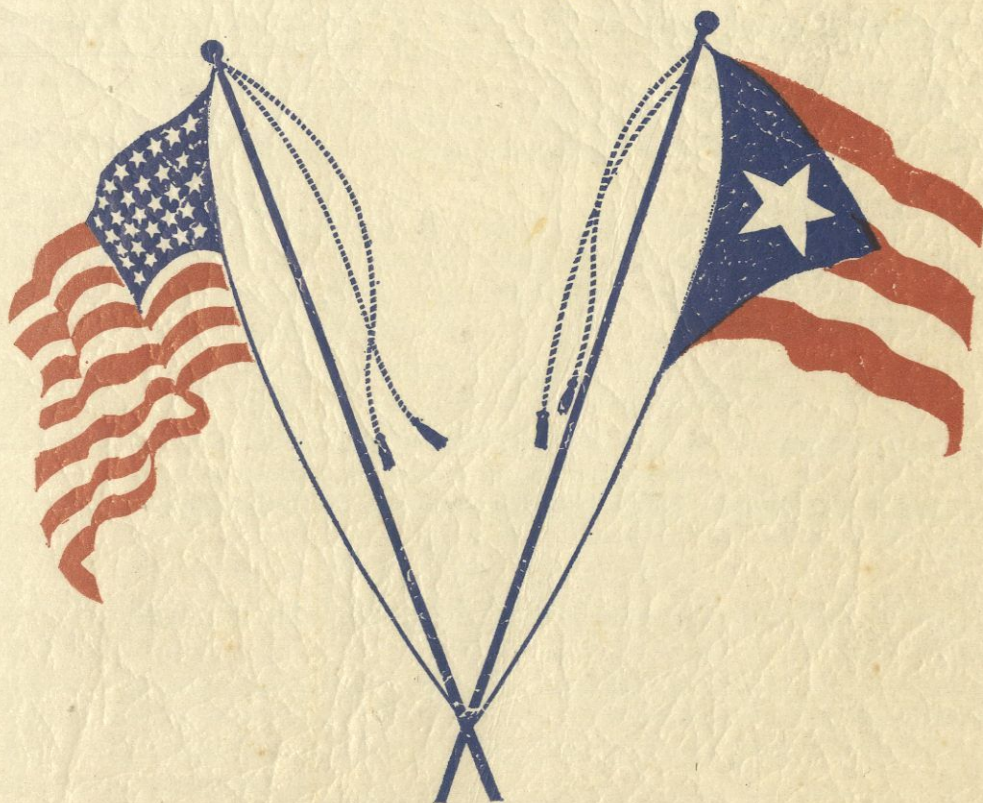
Puerto Rican Friendly Day

DIA DE LA CONSTITUCIÓN PUERTORRIQUEÑA

Domingo 26 de Julio 1970

1:00 P. M.

EN CLEVELAND, OHIO



GRAN PARADA

**DESDE AVENUE WALTON Y WEST 25th STREET
HASTA LORAIN AVENUE Y WEST 24th STREET**

**AMENIZARAN ESTE PROGRAMA VARIOS CONJUNTOS
Y TERMINARA CON UN**

GRAN BAILE

**EN LAS INSTALACIONES DEL CLUB AMVETS POST #57
2994 WEST 25th STREET CLEVELAND, OHIO**

COMMITTEE - OFFICIALS

MOISES MALDONADO Chairman
GERARDO GOMEZ Vice-Chairman
MINERVA FUENTES Secretary
ISRAEL TORRES Assistant Secretary
IGNACIO SOTO Treasurer
EUGENIO PEÑA Assistant Treasurer
ANDRES CASTRO Publicity Chairman
RAUL VEGA Funds Chairman
PEDRO ILERIO - LUIS RIVERA - ANIE DE JESUS, Art Chairman

★ ★ ★

A NUESTROS AMIGOS

EL COMITE DEL "DIA DEL PUERTORRIQUEÑO", EXPRESA SU AGRADECIMIENTO A LOS RESIDENTES DE CLEVELAND Y PUEBLOS LIMITROFES, POR LA COOPERACION PRESTADA EN NUESTRAS ACTIVIDADES, DURANTE AÑOS PASADOS Y EL PRESENTE.

PROLOGO

Hoy 26 de Julio, en tierra americana pero al calor de los nuestros celebramos con amor patriótico el décimo octavo aniversario de la Constitución del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Recordamos aquélla fecha memorable cuando un grupo de líderes de los diferentes partidos políticos alentados por vivos y militantes anhelos de bienestar y progreso para nuestro pueblo, redactaron y leyeron el precioso documento de la constitución cuyo contenido es la realidad de lo que hasta entonces había existido en la imaginación de algunos pensadores. Fué la transfiguración gloriosa de nuestra amada tierra que a veces amenazada por los ciclones y sacudida por la miseria supo sobreponerse a los obstáculos para figurar hoy en día en el concierto de los países más progresistas e interesantes del mundo.

Siendo este como fué un hecho histórico y de gran transcendencia para la historia de Puerto Rico y estimando la importancia que tienen los primeros párrafos del preámbulo de la Constitución, nos complacemos en reproducir esos párrafos textuales que dicen:

Nosotros el pueblo de Puerto Rico a fin de organizarnos politicamente sobre una base plenamente democrática, promover el bienestar general y asegurar para nosotros y nuestra posteridad el goce cabal de los derechos humanos, puesta nuestra confianza en Dios Todopoderoso, ordenamos y establecemos esta Constitución para El Estado Libre Asociado de Puerto Rico, que en el ejercicio de nuestro derecho natural ahora creamos dentro de nuestra unión con los Estados Unidos de AMERICA.

AL HACERLO ASI DECLARAMOS: Que el sistema democrático es fundamental para la vida de la comunidad puertorriqueña: Que entendemos por sistema democrático, aquél donde la voluntad del pueblo es la fuente del poder público; donde el orden político esta subordinado a los derechos del hombre y donde se asegura la libre participación del ciudadano en las decisiones colectivas;

Que consideramos factores determinantes en nuestra vida, la ciudadanía de los Estados Unidos de América y aspiración a continuamente enriquecer nuestro acervo democrático en el disfrute individual y colectivo de sus derechos y prerrogativas

Y así pasó a nuestra historia aquél acontecimiento que causó profunda emoción en los corazones puertorriqueños y en el cual se izó nuestra bandera mostrándole al mundo que acababa de nacer en el concierto de los pueblos libres . . . EL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO.

Pedro Hernandez

Centro Hispano Spanish Catholic Mission Office

3606 BRIDGE AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44113

LA MISION CATOLICA HISPANA SALUDA A LA
COMUNIDAD LATINA EN LA CELEBRACION DE
NUESTRA CONSTITUCION.

PADRE STANISLAUS PACK-DIRECTOR

SRA. BETTY ORTIZ-SECRETARIA

EL PUESTO DE VETERANOS



Number 57

DAMAS AUXILIARES Y EL

TEAM DE SOFT BALL

SALUDAN A TODA LA COMUNIDAD

HISPANA Y LE DAMOS LAS

GRACIAS POR SU BUENA

COOPERACION QUE A TRAVEZ

DE LOS AÑOS NOS HAN BRINDADO

DESEAMOS MUCHO EXITO A NUESTRA COMUNIDAD

EN ESTE GRANDIOSO DIA.

WEE WASH LAUNDRY

2907 WEST 25th STREET

AL LADO DE SADEZ PLASTIC SEAT COVER.

FRENCH DRY CLEANING

REASONABLE PRICES



FREE PICK UP AND DELIVERY AFTER 6 P. M.

DAVID A. LOGUE
OWNER

SADEZ PLASTIC SEAT COVERS

SALUDA ORGULLOSAMENTE A LA COLONIA
PUERTORRIQUEÑA.

★ ★ ★

2901 WEST 25th STREET
CLEVELAND, OHIO

★ ★ ★

TELEPHONE:

861-5849 or 267-5536

EL CLUB P. R. 76

SALUDA A LA COLONIA HISPANA
EN EL DIA DEL PUERTORRIQUEÑO
GRUPO DE JOVENES HISPANOS PUERTORRIQUEÑOS
QUE SE DEDICAN A OFRECER AMISTAD Y
CAMARADERIA A SUS DEMAS COMPATRIOTAS
CON EL PROPOSITO DE AYURAR AL PROGRESO DE
LA COLONIA HISPANA DE CLEVELAND,
NUESTRO LEMA, EDUCACION PROGRESO Y
CULTURA. NUESTRAS REUNIONES SON SEGUNDO
Y CUARTO DOMINGO DEL MES
EN EL 4500 AVENIDA LORAIN

OFICIALES DEL CLUB:

JR. RODRIGUEZ, PRES.

EUGENIO PENA, VICE PRES.

NILSA RAMOS, SEC.

ONEIDA RIVERA, TES.

ENRIQUE GONZALEZ, PRES. DE FESTEJOS

JOSE RODRIGUEZ, TONY TORRES, CONSEJEROS

SALUDANDO A LA COMUNIDAD . . .

LATINA DE OHIO

EN LA CELEBRACION DEL DIA DE LA CONSTITUCION

TORRES FOOD MARKET

EL SUPER MERCADO LATINO MAS GRANDE
DE CLEVELAND CON UN INMENSO SURTIDO EN
PRODUCTOS IMPORTADOS Y DOMESTICOS: MEDICINAS
PERFUMES, ETC.

ACEITES, CHORIZOS ESPAÑOLES, VINOS, CERVEZAS
DE TODAS MARCAS, CAFE, DISCOS, ULTIMOS HITS,
LIBROS Y REVISTAS EN ESPAÑOL.

TENEMOS EL DIARIO DE NEW YORK TODOS
LOS DIAS, LA REVISTA BOHEMIA Y OTRAS.

VISITE A . . .

TORRES FOOD MARKET

4506 LORAIN AVENUE

3360 EAST 49th STREET

TEL.: 631-9747

TEL.: 883-9708

CLEVELAND, OHIO 44113

RELIABLE STORE

1790 WEST 25th STREET — TEL.: 241-2191

LA TIENDA DE LOS HISPANOS
TRAJES SPORTS JACKETS MALETAS
JOYERIA REPARACIONES DE JOYERIA,
SE HABLA ESPAÑOL, VISITENOS.

BODEGA LA PRINCESA.

1364 EAST 68th STREET

SPANISH AMERICAN PRODUCTS

SE ACEPTAN FOOD STAMPS.

SERVICIO A DOMICILIO

ZENON NIEVES, PROP.

TEL.: 431-4477

VISITENOS.

SAMSON SUPER MARKET

4800 LORAIN AVENUE — TEL.: 631-9632

PRODUCTOS HISPANOS Y AMERICANOS

PRECIOS RAZONABLES

ADMITIMOS FOOD STAMPS

CORTESIA Y SERVICIO ES NUESTRO LEMA.

FINN'S SERVICE CENTER

1499 EAST 55th STREET

ESQUINA SUPERIOR AVENUE

FINN LE RESUELVE SU PROBLEMA

LE COMPRA Y LE VENDE SU AUTOMOVIL

ADEMAS DE SUPLIRLE GASOLINA Y ACEITE

SERVICIO DE TUNE UP Y ARREGLO

DE SU AUTOMOVIL ADEMAS LE VENDEMOS GOMAS
VISITENOS.

LA RAZA UNIDA DE OHIO

SALUDA A TODA LA COLONIA LATINA EN EL DIA
DE PUERTO RICO E INVITA A TODOS LOS LATINOS
INTERESADOS A PARTICIPAR EN ESTE MOVIMIENTO.

DAVID HERNANDEZ — DIRECTOR
SYLVESTER DURAN — CHAIRMAN

MIEMBROS DE LA MESA DE DIRECTORES DE
CLEVELAND:

ANDRES CASTRO

RAQUEL VICARIO

DOMINGO ORTIZ

BETTY ORTIZ

JUSTINO LOPEZ

HECTOR SUAREZ

MIGUEL ANGEL RODRIGUEZ

FATHER, PRUDENCIO OYARVIDEZ

GOYA FOODS INCORPORATED

★ ★ ★

SALUDA A LA COMUNIDAD HISPANA DE CLEVELAND
Y A LOS PUEBLOS LIMITROFES, CON MOTIVO DE
CELEBRARSE EL
DIA DE LA CONSTITUCION PUERTORRIQUEÑA
"26 DE JULIO"

CORTESIA DE . . .

PRODUCTOS GOYA

MANTECA

PASTELES

SALCOCHOS

ASOPADOS DE LANGOSTAS

BACALAO EN SALSA CRIOLLA

JUGOS DE FRUTOS TROPICALES

GANDULES VERDES

SOFRITO

ARROZ

HABICHUELAS

SALSA DE TOMATE

ACEITE ESPAÑOL

CALAMARES EN SU TINTA

PASTAS ALIMENTICIAS, ETC.

SI ES GOYA . . . TIENE QUE SER BUENO

LORAIN AUTO SERVICE

SALUDA A LA COLONIA LATINA DE CLEVELAND

2947 LORAIN AVENUE

MECANICA EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN TRASMISIONES AUTOMATICAS

HOJALATERIA Y PINTURA

TRABAJOS GARANTIZADOS

TEL.: 634-2909

VISITENOS



CLUB "EL GRITO DE LARES"

3701 PAYNE AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44114

TEL.: 432-1693

TOMAMOS LA OPORTUNIDAD DE PRESENTAR EN ESTE
ESPACIO, NUESTRO CLUB EL GRITO DE LARES
PARA INFORMAR A NUESTROS HERMANOS
LAREÑOS EN CLEVELAND, OHIO Y PUEBLOS
LIMITROFES PARA SI ES POSIBLE NOS VISITEN
Y SE UNAN A NUESTRA ORGANIZACION.
NUESTRO LEMA ES CONVIVIR LAS IDEAS LAREÑAS Y
PUERTORRIQUEÑAS.

RUBEN CRUZ
PRESIDENTE

RAMON QUINTANA
SECRETARIO

THERMO DIES, INC.

9515 DETROIT AVENUE — TEL.: 651-9600

CLEVELAND, OHIO

SALUDA A LA COMUNIDAD PUERTORRIQUEÑA
EN LA CELEBRACION DE EL 18 ANIVERSARIO
DE LA CONSTITUCION DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE
PUERTO RICO

“UNIDAD Y PROGRESO”

LES DESEA EL INDUSTRIAL PUERTORRIQUEÑO DE
CLEVELAND

JOSE MATOS

PRESIDENTE AND GENERAL MANAGER

LA COOPERATIVA DE:

CREDITO HISPANA

LES DESEA EXITO EN LA CELEBRACION DE EL
DIA DE NUESTRA CONSTITUCION.

AHORRE AHORA PARA EL FUTURO.

NUESTRAS OFICINAS ESTAN EN EL:
4500 LORAIN AVENUE

EL CLUB ALMA YAUCANA

DE CLEVELAND

Y SU DIRECTIVA SALUDA A LA
COMUNIDAD PUERTORRIQUENA
EN LA CELEBRACION:

"DEL DIA DE LA CONSTITUCION"

Y LES DESEA EXITO EN ESTE DIA
2105 AVENIDA ABBEY, CLEVELAND, OHIO.

CORTESIA DE . . .

PUERTO RICO DELICATESSEN

PRODUCTOS HISPANOS Y AMERICANOS
ABIERTO LOS SIETE DIAS DE LA SEMANA
SALUDA A TODOS LOS CLIENTES E INVITA A TODA
LA COLONIA HISPANA A QUE LE HAGAN UNA VISITA
Y COMPAREN SUS BAJOS PRECIOS
MUCHAS FELICIDADES PARA TODOS
EN EL DIA DE NUESTRA CONSTITUCION

2201 WEST 33rd STREET
CLEVELAND, OHIO

TEL.: 961-9705

PUERTORICAN SOCIAL CLUB

2862 WEST 25th STREET

EL CLUB DE TODOS
ABRIMOS POR LAS TARDES HASTA LA NOCHE
AMBIENTE FAMILIAR, TRAIGA SUS AMIGOS Y FAMILIA.
LUIS RIVERA LES INVITA.

CORTESIA DEL

COMITE DEMOCRATA HISPANO

BRIDGE AVENUE Y FULTON ROAD

CLEVELAND, OHIO

SALUDA A LA COMUNIDAD HISPANA
EN EL DIA DEL PUERTORRIQUEÑO.

INCRIBASE Y VOTE EN LA UNION ESTA LA FUERZA

MOISES MALDONADO, president

LA POPULAR

CORTESIA

DE 1788 WEST 28th. ESQ. A. JAY
CLEVELAND, OHIO. TEL.: 241-1372

Y

LA PREFERIDA

DE 2904 BRIDGE AVENUE
CLEVELAND, OHIO. TEL.: 861-6381

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS LATINOS Y AMERICANOS
ENTREGAS A DOMICILIOS

CORTESIA DE:

QUINONES DELICATESEN

2156 WEST 11th STREET, CLEVELAND, OHIO
TEL.: 771-5932

PRODUCTOS LATINOS Y AMERICANOS

FOOD STAMPS.

SERVICIO A DOMICILIO

CORTESIA:

COLMADO CARIBE

WEST 25 ESQ. SEYMOUR

PRODUCTOS LATINOS Y AMERICANOS

SERVICIO A DOMICILIO

TEL.: 241-9614

REPOSTERIA Y PANADERIA "CARIBE"

2906 FULTON ROAD, CLEVELAND, OHIO

SALUDAMOS A LA COMUNIDAD

EN LA CELEBRACION DE EL DIA DE NUESTRA CONSTITUCION

LES INVITAMOS A QUE NOS VISITE

PREPARAMOS BIZCOCHOS PARA BODAS, BAUTIZOS

Y CUMPLEAÑOS. ASAMOS LECHONES, PAVOS, ETC.

PAN DE AGUA Y DE MANTECA

SERVICIO A DOMICILIO.

LLAME AL TEL.: 281-8194

PASTOR MORALES PROP.

CENTRO DE LA
JUVENTUD PUERTORRIQUEÑA

2911 LORAIN AVENUE
CLEVELAND, OHIO

OFRECE A LA JUVENTUD:
EJERCICIOS GIMNASTICOS, DEFENSA PERSONAL,
CULTURA, JUEGOS DE BILLARD, TODA CLASE DE
DEPORTES. ARTE, MUSICA, VIAJES Y EXCURSIONES
ASISTENCIA A ESTUDIANTES

MUCHOS SALUDOS LES OFRECEMOS EN EL
DIA DE LA CONSTITUCION PUERTORRIQUEÑA

**LA SOCIEDAD
HIJOS DE JUANA DIAZ**

1033 FAIRFIELD AVENUE, CLEVELAND, OHIO

SALUDAN A LA COMUNIDAD PUERTORRIQUEÑA
EN LA CELEBRACION, DE EL DIA DE LA
CONSTITUCION.

CELEBREMOS CON ALEGIA ESTE DIA.
NUESTRO CLUB ESTA A SUS ORDENES.

JOE VEGA,
PRES.

COMITE HISPANO AMERICANO

4500 LORAIN AVENUE. TEL.: 961-8008

“EL COMITE HISPANO AMERICANO PARA UNA MEJOR
COMUNIDAD.”

SE UNE A LA COMUNIDAD HISPANA PARA
CELEBRAR CON ALEGRIA

EL DIA DE NUESTRA CONSTITUCION.

HERMINIO CARRASQUILLO,
PRES.

FUNERARIA CHARLES F. NUNN

4434 AVENIDA LORAIN. CLEVELAND, OHIO

TEL.: 631-0550

LA CASA FUNEBRE DE LOS HISPANOS
POR SU SERVICIO Y CORTESIA
SALUDA A LA COMUNIDAD PUERTORRIQUEÑA
EN SU CELEBRACION DE EL DIA DE LA
CONSTITUCION

CHARLES F. NUNN, proprietor

PATRONS

HECTOR SUAREZ
RAMON OLIVERAS
MOISES MALDONADO
RAUL VEGA, SR.
RAUL VEGA, JR.
GENOVEVA VEGA
JOSE BERRIOS
RAFAEL BERRIOS
ALFONSO GONZALEZ
AGUEDO DEL VALLE
GUILLERMINA RAMOS
JOSE A. RODRIGUEZ
CECI CASTRO
IGNACIO A SOTO
TODD FAIMBURG
TEATRICAL GROUP
PUERTO RICAN SOCIAL CLUB
AMVETS POST #57
GERARDO GOMEZ
JOSE A RAMOS
JUAN RIVERA
RODOLFO RODRIGUEZ
SAN LORENZO CLUB
ALMA YAUCANA CLUB
SPANISH AMERICAN COMMITTEE
EUGENIO PEÑA
P. R. 76 CLUB
MIGUEL CORA

West Town Printing and Calendar Co.

DESEA MUCHOS EXITOS AL PUEBLO PUERTORRIQUEÑO
Y EN ESPECIAL A LOS BORICUAS RESIDENTES EN CLEVELAND

West Town Printing and Calendar Co.

SE UNE AL REGOCIJO EN CELEBRACION
DEL 18 ANIVERSARIO
DE LA CONSTITUCION DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO
DE PUERTO RICO
Y RINDE HOMENAJE DE BIENVENIDA A CLEVELAND A

Miss Universo 1970 - 71



WEST TOWN PRINTING and CALENDAR Company

LA IMPRENTA DE LOS HISPANO - AMERICANOS
2366 WEST 11th STREET
2366 WEST 11th STREET corner KENILWORTH AVENUE
CLEVELAND, OHIO 44113
PHONE: 771- 2263

MR. MICHAEL G. PAUL

MR. HECTOR B. PICCÓN

CLUB SAN LORENZO

3004 DE LA AVENIDA BARBER

CLEVELAND, OHIO

**SALUDA A TODA LA COMUNIDAD PUERTORRIQUEÑA
EN LA CELERACION DE NUESTRA CONSTITUCION Y LES RECUER-
DA QUE NUESTROS FINES SON AYUDAR EN TODOS LOS PROBLE-
MAS COMUNITARIOS DE NUESTRA COLONIA HISPANA.**

**NUESTRAS REUNIONES SE CELEBRAN, LOS CUARTOS
SABADOS DEL MES, POR LO TANTO LE INVITAMOS A PARTICIPAR
EN NUESTRAS FESTIVIDADES.**

**NO SE OLIDE, QUE NUESTRO CLUB CUENTA CON AIRE ACONDI-
CIONADO Y OTRAS COMODIDADES.**

SOBRE TODO: CORTESIA, ES NUESTRO LEMA.

JUAN RIVERA, presidente

SEC. GERARDO GOMEZ

TELEFONO: 771-1961

**CELEBREMOS CON ALEGRIA EL DIA DEL
PUERTORRIQUEÑO DE CLEVELAND.**

**LA BORINCANA FOODS
VENTAS AL POR MAYOR
Y AL DETALLE**

2127 FULTON ROAD

1885 WEST 25th STREET

2530 DETROIT AVENUE

CLEVELAND, OHIO

PHONE: 961-9940

**DISTRIBUIDORES DE LOS PRODUCTOS CHEVY CHASE
Y GOOD - O - Y LA FAMOSA MALTA PONCHE**

HAGANOS UNA VISTA

LUIS O. GABRIEL, prop.